

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 501.001.04

на базе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский

государственный университет имени М.В. Ломоносова» по диссертации на соискание степени кандидата наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета Д 501.001.04

от 26 декабря 2014 года № 5

О присуждении Солженицыной Марине Витальевне, гражданке Российской Федерации, степени кандидата филологических наук

Диссертация «Социолингвистические механизмы порождения и особенности функционирования *Spanglish* (на материале аудиовизуальных медиатекстов)» по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» принята к защите 21 октября 2014 года, протокол № 2 диссертационным советом Д 501.001.04 на базе ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», (119192, Москва, ГСП-1, Ленинские горы), приказ о создании диссертационного совета от « 15 » февраля 2013 № 75/нк.

Соискатель **Солженицына Марина Витальевна** 1985 года рождения, в 2007 году окончила ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова».

Диссертация выполнена на кафедре теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Научный руководитель – доктор педагогических наук **Титова Светлана Владимировна**, ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», кафедра теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения, профессор.

Официальные оппоненты:

**Стернин Иосиф Абрамович**, доктор филологических наук, профессор; заведующий кафедрой общего языкознания и стилистики филологического факультета ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет»,

**Окунева Ирина Олеговна**, кандидат филологических наук; доцент (межфакультетской) кафедры английского языка ФГБОУ ВПО «Российский государственный гуманитарный университет» (РГГУ), дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – ФГБОУ ВПО «**Поволжская государственная социально-гуманитарная академия**», город Самара, в своём положительном заключении, подписанном 6 ноября 2014 г., подчеркивает в диссертационной работе Марины Витальевны Солженицыной глубоко продуманную теоретическую основу, объединяющую труды по билингвизму, контактной вариантологии, социальной стратификации языка, речевого поведения, анализу медиадискурса.

Соискатель имеет 7 опубликованных работ, общим объёмом 4 печатных листа (49 страниц), в том числе по теме диссертации опубликовано 6 научных работ, в том числе опубликованных в рецензируемых научных изданиях – 3:

1. Солженицына М.В. Теоретические аспекты понятийного аппарата для анализа *Spanglish* // Научные ведомости БелГУ. Гуманитарные науки. 2012. Вып. 15, № 18 (137). С. 107—114.

В статье предпринята попытка систематизировать понятийный аппарат, необходимый для анализа гибридного языкового явления *Spanglish*, и создать теоретическую платформу для определения его статуса.

2. Солженицына М.В. Социолингвистические особенности феномена *Spanglish* // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 3. С. 27—33.

В статье фокусируется внимание на особенностях и функционировании *Spanglish* в контексте социолингвистики. Рассматривается ситуативная и стратификационная вариативность *Spanglish*. Предпринята попытка проследить



обусловленность типов языковой вариативности билингвальной компетенцией говорящего.

3. Солженицына М.В. *Spanglish* в текстах массовой информации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 3(33). Ч. 1. Тамбов: Грамота, 2014. С. 167—172.

Центральное место занимает анализ кодового переключения, заимствования и калькирования на примере медиатекстов, продуцируемых двумя самыми крупными испаноязычными теле- и радиоканалами в США.

Выбор ведущей организации основывается на том, что в структуру ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная социально-гуманитарная академия» входит кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации. Заведующей кафедрой является Кулинич Марина Александровна, доктор культурологии, кандидат филологических наук, профессор, специалист в области семантики и стилистики английского языка, сопоставительного языкознания.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что сфера научных интересов проф. **Стернина Иосифа Абрамовича** связана с контрастивной лингвистикой, теорией речевой коммуникации, речевым воздействием, коммуникативным поведением народов мира и т.п. **Окунева Ирина Олеговна** в 2009 г. защитила кандидатскую диссертацию по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» и за последние 5 лет опубликовала 5 статей на предмет сопоставления языков.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований

**разработан** комплексный подход к анализу функционирования *Spanglish*, базирующийся на двух группах критериев: социально-прагматических и лингвостилистических;

**предложена** научная гипотеза о том, что случаи употребления и особенности функционирования *Spanglish* в речи латиноамериканцев

детерминированы социальным статусом говорящих, уровнем их билингвальной компетенции, ситуацией общения и целями коммуникации;

**исследованы** условия порождения и лингвопрагматические особенности функционирования;

**доказана** эффективность и целесообразность применения предлагаемого комплексного подхода к изучению функционирования *Spanglish*, что позволило подтвердить выдвигаемую гипотезу,

**введено** понятие *смешанный код* для определения статуса изучаемого явления.

**Теоретическая значимость** исследования обоснована тем, что

**доказаны** положения, расширяющие границы комплексного анализа *Spanglish* и позволяющие применять данную методику к другим видам языковых смещений в условиях языковых контактов.

Применительно к тематике диссертации **результативно использованы** общенаучные методы исследования, а также анкетирование и интервьюирование латиноамериканцев, аудиовосприятие и письменное фиксирование случаев *Spanglish*, статистический метод обработки материала;

**изложены** теоретические подходы к прагмалингвистическому функционированию *Spanglish*;

**раскрыты** противоречия в использовании терминов для обозначения явлений, связанных с языковой интерференцией;

**изучены** механизмы билингвального речепроизводства *Spanglish*;

**создана** модель эффективного применения комплексного анализа *Spanglish* в медиатекстах.

**Значение** полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что

**разработаны и внедрены** новые критерии для анализа функционирования *Spanglish* в теле- и радиопередачах;

**представлены** методические рекомендации по внедрению предлагаемой модели в курсы по сравнительно-сопоставительному языкознанию,



лингвостилистике английского и испанского языков, страноведению США, а также в курсах по переводу.

Оценка достоверности результатов исследования выявила следующее:

**теория** построена на проверяемых данных и фактах, которые согласуются с опубликованными данными по теме диссертации;

**исследование базируется** на обобщении передового опыта в области контактной вариантологии, лингвистической прагматики и социолингвистики;

**использованы современные методики** сбора и обработки экспериментальных данных: автором проведены опросы латиноамериканцев, проживающих в Нью-Йорке, а также осуществлён количественный и качественный анализ случаев проявления *Spanglish* в медиатекстах.

Личный вклад соискателя состоит во включенном участии соискателя на всех этапах исследования (в т. ч. сборе и обработке материала, формулировании и подтверждении гипотезы, формировании научных положений, формулировании самостоятельных выводов); непосредственном участии автора в интерпретации экспериментальных данных, полученных автором лично, подготовке основных публикаций по выполненной работе.

На заседании 26 декабря 2014 года диссертационный совет принял решение присудить Солженицыной Марине Витальевне учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 23 человек, из них 10 докторов по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 32 человек, входящих в состав совета, проголосовали: «за» 23, «против» нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель диссертационного совета:



Тер-Минасова С.Г.

Учёный секретарь диссертационного совета:

Маринина Е.В.

27 декабря 2014 г.